

研究課題：ジェロントロジーにおける演劇の可能性——高齢者演劇と空中字幕

研究の目的と背景：高齢者に生きがいをもたらす演劇活動を促進するため、高齢者の演劇参加における課題解決の手段として先端的光技術の応用による演劇活動支援を導入し、その有効性を明らかにするとともに、高齢者の社会活動寿命を延ばす新たな手法としての可能性を示すことを目的とする。本研究には4段階の研究背景がある。

第1段階は、全国的なアマチュア高齢者劇団の隆盛である。さいたまゴールドシアター（蜷川幸雄）、シアター楽（流山児祥）、OIBOKKESHI（菅原直樹）などアマチュア高齢者劇団は全国150団体以上にのぼり、NPO法人シニア演劇ネットワークには32団体が参加して「人間作り、関係づくり、生きがいづくりでの効果」を謳っている。2024年には「第4回 全国シニア演劇大会」が大阪で開かれるなど、すでに日本中で多数の高齢者が演劇活動に参加している背景がある。

第2段階は、2017年に中国で高齢者を主演とする話劇「家客」が大ヒットし、その感動から中山が2018年「わが家の客」へと翻訳し、2021年12月にグリーンフェスティバルでリーディング公演が、2022年9月（西宮芸文センター）と12月（グリフェス）に上演が行われたことである。上演して分かったことが2点あった、①日本で高齢者を主人公とする名作が生まれず、若年層の高齢者への無関心、無理解のせいである。そこで若者に高齢者の心理を知ってもらうために、「抜き書きリア王—老いとジェンダー」上演を思いついた。②台詞を覚えきれず本番をカンペで乗り切ろうとした高齢者俳優に厳しい感想が寄せられた。「観客に分からないカンペができればいいのに」という中山のつぶやきに、谷田が「できるよ」と答えたことから「空中字幕」のアイデアが生まれた。

第3段階は、SOMPO財団 ジェロントロジー研究助成「高齢者に生きがいをもたらす光技術応用による演劇活動支援」（谷田純、中山文 2022年度～2023年度）が採択されたことだ。空中ディスプレイの本格的試作のために、技術の開発者である山本裕紹（宇都宮大学）、陶山史朗（宇都宮大学）に協力を仰いだ。

第4段階は、2023年7月の「抜き書きリア王—老いとジェンダー」（上演台本：伊藤希言、演出：小原延之、配役：学生17人）稲爪神社でリーディング上演である。中山ゼミでは教育演劇を7年間に渡って実践しているが、今年度は『リア王』を題材に、エイジングにより分断された社会で高齢者との関わり方を考えることをゼミ教育の目標とした

以上の背景のもと、本研究では空中字幕を使用した実験演劇「抜き書きリア王—老いとジェンダー」を2度行い、①学生の高齢者理解の深化 ②空中字幕の可能性 について検証を行った。そのために新生「リア王」チーム（リア王役は高齢者俳優の稲田、その他は学生6名）は夏休みに12回の稽古を行った。

1度目の上演は、日本ジェンダー学会第27回大会（テーマ「ジェンダー・エイジング・パフォーマンス—豊穡の季節を迎えるために」）2023年9月2日（土）神戸学院大学 ポートアイランドキャンパス）である。稲田と稽古を重ねる中で、学生の作品や人物への理解が深まり、実際の交流からリアルな高齢者を理解するようになった。空中字幕については、稲田から「今回の実験演劇に際して、台詞はあえて完璧に覚えなかった。しかし、空中ディスプレイを前にして、頭で覚えている台詞を思い出そうとすると字が目に入らず、読もうとすると頭で思い出せなくなった。そこで、文字に頼るしかないということで切り替え、文字を全部読むことに集中すると、あんな感じのような芝居だった。」（写真1）という感想が伝えられ、次なる目標はプロンプトを必要とする瞬間に、適切な分量の言葉を届けることができるソフトウェアの開発であることが明らかになった。

2度目の上演は第18回日本応用老年学会大会（テーマ「基礎から応用への架け橋」 2023年10月28日（土）、29日（日）大阪大学 豊中キャンパス）である。今回はリア王役も学生Sが担当した（写真2）。その結果、学生からは「若者が高齢者の気持ちを汲み取って柔軟に対応することでコミュニケーションが取れる……リアの気持ちを深く考えることができたからこそ、リアに対してどう振る舞えばいいのかを考えられるようになった」（学生N）との感想が寄せられた。

研究結果

- ① 高齢者理解の深化 : 上演を重ね、台本を深く読み込む中で、若者の高齢者理解が深まり両者の距離感が縮まった。
- ② 空中字幕の可能性 : 演劇カラオケなど新たな娯楽・高齢者の演劇指導技術・リーディング上演・高齢者をはじめ、聴覚が不自由な方々の観劇支援技術への展開などが見込まれる。

本研究成果として、日本応用学会での本上演動画を人文学部公式 HP にアップした。
<https://www.youtube.com/watch?v=8RHHCh7mQLI&t=193s>

写真1 : 稲田演じるリア王と空中字幕



写真2 : 車椅子に装着した空中字幕装置と台詞の空中表示例

